

Презентацию выполнила Лясникова Олеся, ученица 8в класса,
МОУ лицея №102

Англицизмы и американизмы
в современном русском языке.

Цель исследования: анализ специфики функционирования англицизмов в речи молодежи.

Исследовательские задачи:

1. Проанализировать теоретические материалы, связанные с темой.
2. Рассмотреть способы образования заимствований.
3. Выявить частотность использования заимствований в СМИ и повседневной речи.
4. Выявить отношение населения к исследуемому явлению.

Используемые методы и приемы:

1. Наблюдение.
2. Систематизация и классификация.
3. Социальный опрос.

В настоящее время для истории лингвистики характерен период активизации интереса к русско-английским языковым контактам, и тому есть веские причины. «Латынью XX века» по праву называют английский: около $\frac{3}{4}$ всех заимствований в русском языке конца XX века приходится на англо-американизмы. Интерес к данным заимствованиям последних десяти-пятнадцати лет особенный. Поэтому для настоящей работы характерен *культурологический подход* к обозначенной в заглавии проблеме.



Способы образования англицизмов

1. Прямые заимствования

Слово встречается в русском языке приблизительно в том же виде и в том же значении, что и в языке – оригинале.

Это такие слова, как *уик-энд* - выходные; *блэк* – негр; *мани* – деньги.

2. Гибриды.

Данные слова образованы присоединением к иностранному корню русского суффикса, приставки и окончания. В этом случае часто несколько изменяется значение иностранного слова – источника, например: *аскать* (to ask - просить), *бузить* (busy – беспокойный, суетливый).

3. Калька.

Слова, иноязычного происхождения, употребляемые с сохранением их фонетического и графического облика. Это такие слова, как *меню, пароль, диск, вирус, клуб, саркофаг.*

4. Полукалька.

Слова, которые при грамматическом освоении подчиняются правилам русской грамматики (прибавляются суффиксы). Например: *драйв* – *драйва* (*drive*) « Давно не было такого драйва» - в значении « запал, энергетика».

5. ЭКЗОТИЗМЫ.

Слова, которые характеризуют специфические национальные обычаи других народов и употребляются при описании нерусской действительности. Отличительной особенностью данных слов является то, что они не имеют русских синонимов. Например: *чипсы* (chips), *хот-дог* (hot-dog), *чизбургер* (cheeseburger).

6. Иноязычные вкрапления.

Данные слова обычно имеют лексические эквиваленты, но стилистически от них отличаются и закрепляются в той или иной сфере общения как выразительное средство, придающее речи особую экспрессию. Например: *о'кей* (OK); *вау* (*Wow* !).

7. Композиты .

Слова, состоящие из двух английских слов, например:
секонд-хенд – магазин, торгующий одеждой, бывшей в употреблении;
видео-салон - комната для просмотра фильмов.

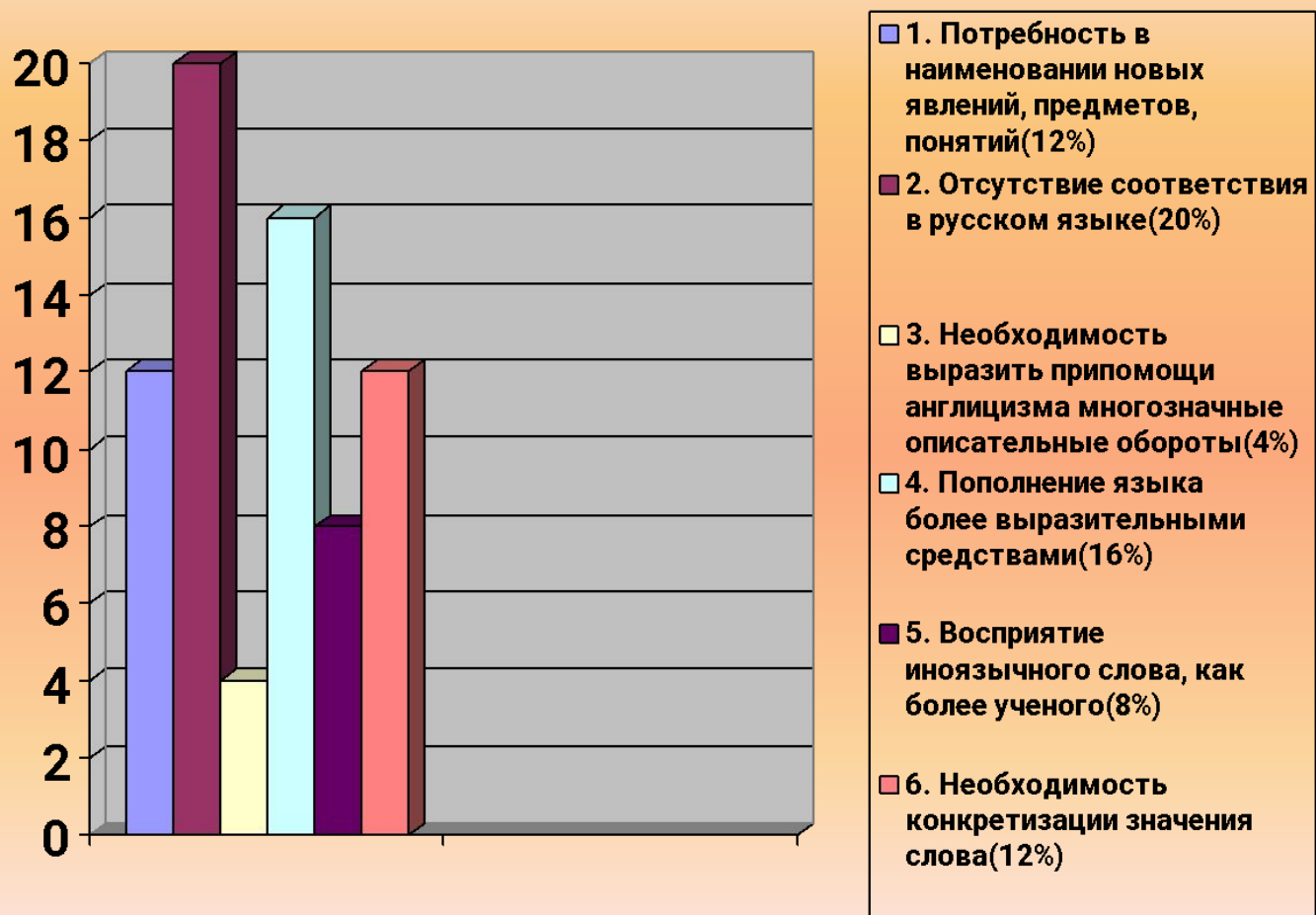
8. Жаргонизмы.

Слова, появившиеся вследствие искажения каких-либо звуков, например: крезанутый (crazy) – шизанутый.

Таким образом, неологизмы могут быть образованы по имеющимся в языке моделям, заимствованы из других языков, появятся в результате развития новых значений у уже известных слов.

Нами был проведен опрос среди учащихся 8-11 классов на тему «Причины использования заимствованных слов в повседневной жизни». Как выяснилось, 72% подростков используют в своей речи заимствования, но лишь 24% знают значение этих слов в оригинале и могут объяснить, почему они используют то или иное заимствованное слово. Причины заимствований и их соотношение в процентах мы видим на рисунке 1.

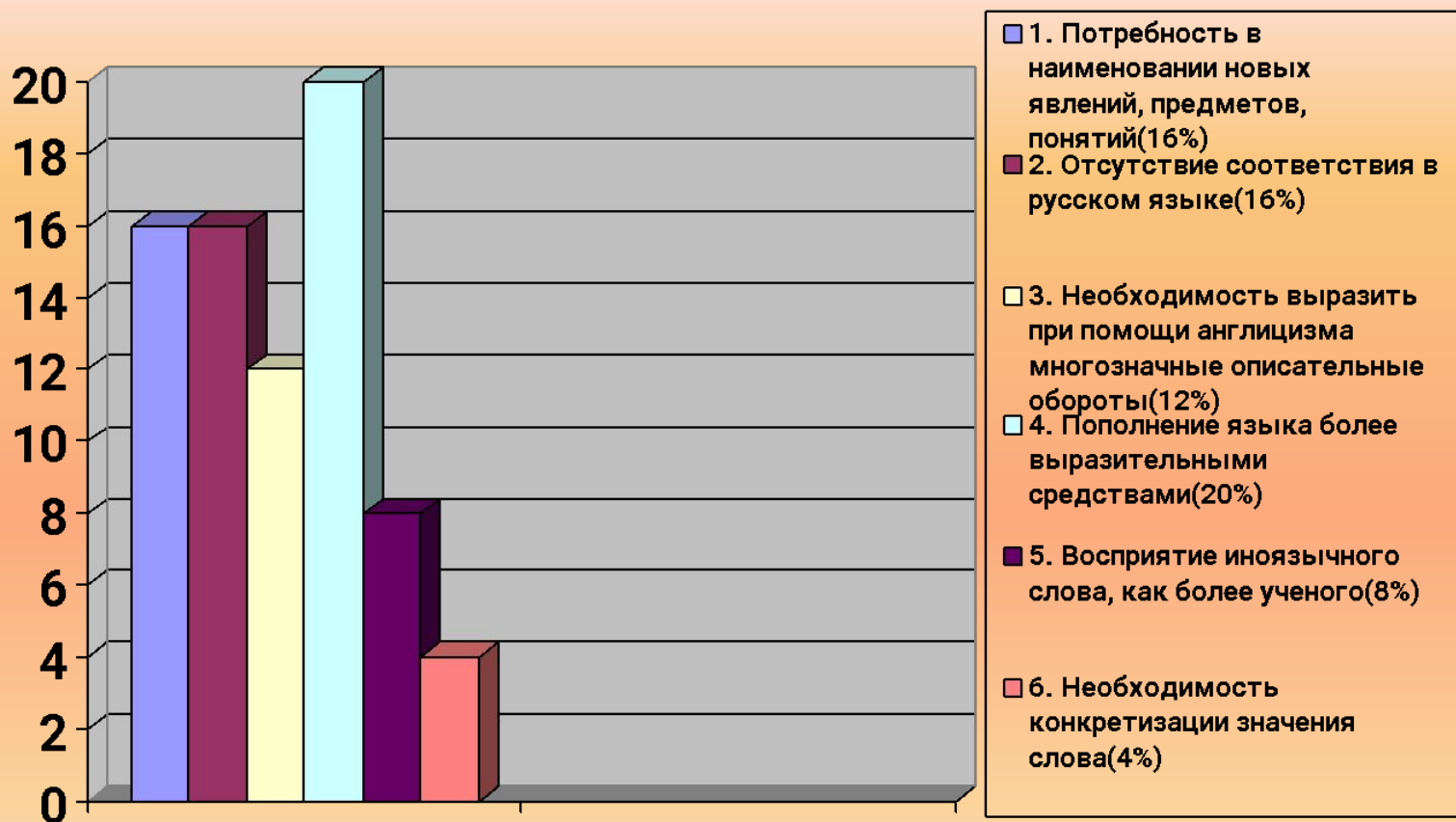
Рис.1 Сравнительная диаграмма причин заимствований и их соотношения в процентах, учащихся 8-11 классов.



В отличие от тинэйджеров, на вопрос: «Часто ли вы используете английские слова в своей речи?» 80% опрошенных среди совершеннолетнего населения ответили положительно. 28% так же знают значение этих слов в их исходном варианте.

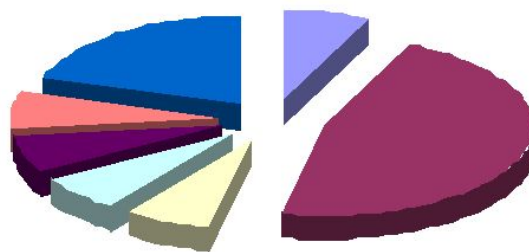
Совершеннолетние относятся к причинам заимствования по-другому, и мнения этих людей в виде сравнительной диаграммы мы видим на рисунке 2.

Рис.2. Сравнительная диаграмма причин заимствований и их соотношения в процентах, опрос совершеннолетнего населения



Так же мы составили диаграмму зависимости англицизмов от различных сфер (рис.3). На власть и политику пришлось 6,7% от всех заимствований, на спорт, технику, музыку и кино, моду пришлось такое же количество процентов. На экономику пришлось 20,7% англицизмов, однако больше всего заимствованные слова используют в СМИ.

Рис. 3. Сравнительная диаграмма зависимости распространения англицизмов в различных сферах



Заимствованные слова, которые мы очень часто встречаем в жизни.

Ася-ICQ-программа, позволяющая людям общаться в интернете в режиме он-лайн;

Геймер-gamer-игрок

Коммент-comment-комментарий

Мэйк-ап-make-up-макияж

Он-лайн-прямой эфир

Пипл-people- люди, народ

Смайлы-smile-улыбочки

Уикенд-weekend-выходной

Универ-university- университет

Форева-forever- навсегда

Хай-hi- привет

Чат-chat- беседа с несколькими людьми одновременно

Шопинг-shopping- делать покупки

Шоу-show- шоу, зрелищное представление

Диск-disk-диск

Интернет-the Internet-глобальная сеть

Компьютер-computer-компьютер

Плиз-please-пожалуйста

Постер-poster- плакат

Сити-city- город

Супер-super-самый

Хэллоу-hello-привет

Хэппи-энд-happy-end-счастливый конец





Заключение

Актуальность проведенного исследования состоит в том, что рассмотрение проблем, связанных с теорией и практикой заимствований, особенно значимо в современных условиях, поскольку сегодня высказываются серьезные опасения по поводу мощного наплыва заимствований, которые могут привести к обесцениванию русского слова. Но язык – это саморазвивающийся механизм, который умеет самоочищаться, избавляться от излишнего, ненужного. Это происходит и с иноязычными словами, заимствование которых было представлено в ходе исследования. В основе данной работы лежит культурологический подход изучения обозначенной в заглавии проблеме.